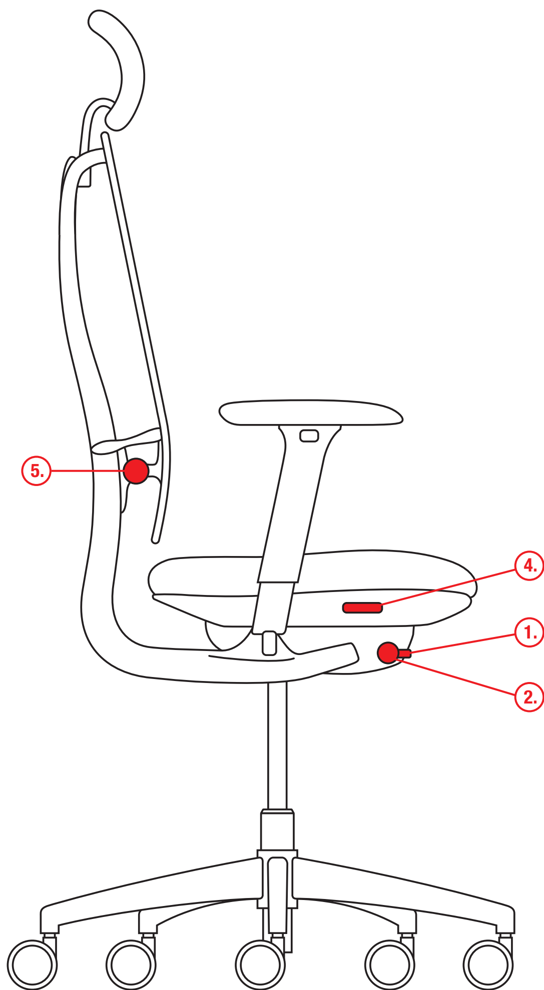
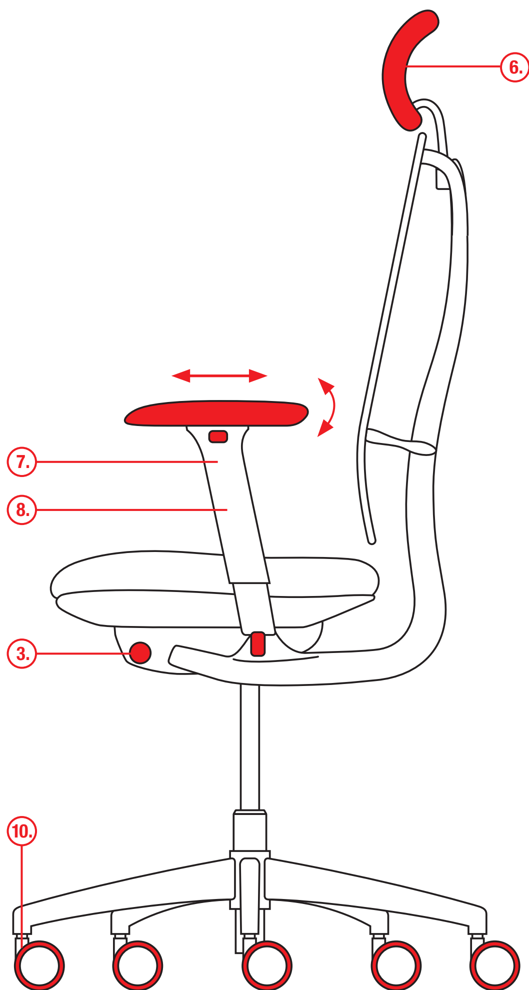
SATO

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
GUIDE D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING



SAIL SY


5.
4.
1.
2.


6.
7.
8.
3.
10.

DE Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt von SATO OFFICE entschieden haben. Um Ihnen die ergonomisch richtige Einstellung der Funktionen zu erleichtern, haben wir diese kurze Erläuterung für Sie zusammengestellt.

EN Many thanks for choosing a quality product from SATO OFFICE. To make it easier for you to use the adjustment functions to position your chair in an ergonomically correct way, we have put together these short instructions.

FR Merci d'avoir opté pour un produit de qualité SATO OFFICE. Nous avons élaboré cette présentation afin de vous faciliter le bon réglage des fonctions sur le plan ergonomique.

NL Hartelijk dank voor de aankoop van een kwaliteitsproduct van SATO OFFICE. Om u de ergonomisch correcte instelling van de functies te vereenvoudigen, hebben wij deze korte uitleg voor u samengesteld.

DEUTSCH

1. Sitzhöhe

Sitzfläche tiefer einstellen: Sitz belasten – Taste rechts vorne am Drehknauf unter dem Sitz nach oben ziehen – Sitz senkt sich langsam – Taste in gewünschter Sitzhöhe loslassen – Sitz ist arretiert
Sitzfläche höher einstellen: Sitz entlasten – Taste rechts vorne am Drehknauf unter dem Sitz nach oben ziehen – Sitz geht langsam nach oben – Taste in gewünschter Sitzhöhe loslassen – Sitz ist arretiert

2. Gewichtseinstellung

Mittels Schnellverstellung: Drehknauf rechts unter dem Sitz – Nach vorne drehen: Rückenlehnengegenkraft wird schwerer – Nach hinten drehen: Rückenlehnengegenkraft wird leichter

3. Frei wählbarer Öffnungswinkel

Drehknauf links unter dem Sitz nach vorne drehen: Öffnungswinkel wird eingeschränkt – Drehknauf links unter dem Sitz nach hinten drehen: Öffnungswinkel wird größer – Öffnungswinkel in 4 Positionen einstellbar

4. Sitztiefenverstellung (optional)

Taste rechts unter dem Sitz drücken – Sitz mit dem Gesäß in die gewünschte Position verschieben – Taste loslassen – Sitz rastet ein

5. Höhen- und tiefenverstellbare Lordosenstütze (optional)

Höhenverstellung: Rückenlehne entlasten – Drehrad zu beiden Seiten der Lordosenstütze nach oben oder unten schieben – Lordosenstütze in die gewünschte Position verschieben – Drehrad loslassen
Tiefenverstellung: Drehrad an der Lordosenstütze nach vorne drehen: Vorwölbung wird stärker – Drehrad an der Lordosenstütze nach hinten: Vorwölbung wird kleiner

6. Kopfstütze (optional)

Die Kopfstütze einfach in die gewünschte Position schieben – Kopfstütze hält automatisch

7. 2-D-Armlehnen (optional)

Höhenverstellung: Knopf gedrückt halten – Armlehne in die gewünschte Höhe anheben oder absenken – Knopf loslassen – Armlehne rastet ein
Breitenverstellung: Öffnen des Klemmhebels an der Unterseite der Armlehne – Armlehne in gewünschte Position bringen – Hebel feststellen

8. 4-D-Armlehne (optional)

Höhenverstellung: Knopf gedrückt halten – Armlehne in die gewünschte Höhe anheben oder absenken – Knopf loslassen – Armlehne rastet ein
Breitenverstellung: Öffnen des Klemmhebels an der Unterseite der Armlehne – Armlehne in gewünschte Position bringen – Hebel feststellen
Tiefenverstellung: Armauflagenpad nach vorne oder hinten in die gewünschte Position schieben – Armauflage rastet automatisch ein
Armauflage schwenkbar: Armauflage in die gewünschte Position drehen – Armauflage loslassen – Armauflage rastet automatisch ein

9. Anwendung

Dieser Bürodrehstuhl darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei anderweitiger Verwendung (z. B. als Aufstiegshilfe oder beim Sitzen auf den Armlehnen) besteht Unfallgefahr

10. Rollen

Für Ihre Sicherheit und für die unterschiedlichen Bodenbeläge gibt es, gemäß Sicherheitsvorschriften, verschiedene Rollen:
Für textile Bodenbeläge: Rollen mit hartem Belag
Für alle nicht textilen Bodenbeläge: Rollen mit weichem Belag – der Laufring ist andersfarbig
Alle Rollen sind geprüft nach DIN EN 12 5 29 – lastabhängig gebremst

11. Service

Servicearbeiten, wie z. B. Austausch und Arbeiten im Bereich der Gasfeder, dürfen nur durch eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden

12. Reinigung und Pflege

Für die Reinigung der *Kunststoffteile* eignet sich eine Seifenlösung. Die *Polster* können mit handelsüblichen Polsterreinigungsmitteln gereinigt werden. Die *Rückenmembran* kann durch Absaugen oder Trockenschaum gereinigt werden

ENGLISH

1. Seat height

Move seat down: Put pressure on the seat – Pull the button on the front right of the knob beneath the seat upwards – The seat moves slowly downwards – Release the lever when the seat reaches the required height – The seat locks into position
Move seat up: Relieve pressure on the seat – Pull the button on the front right of the knob beneath the seat upwards – The seat moves slowly upwards – Release the lever when the seat reaches the required height – The seat locks into position

2. Weight adjustment

Using quick adjustment option: Turn the knob underneath the right-hand side of the seat forwards: The backrest counterforce increases – Turn the knob backwards: The backrest counterforce decreases

3. Freely selectable opening angle

Turn the knob on the left-hand side underneath the seat forwards: The opening angle is reduced – Turn the knob on the left-hand side underneath the seat backwards: The opening angle is increased – The opening angle can be set into 4 different positions

4. Seat depth adjustment (optional)

Press the button on the right-hand side beneath the seat – Push the cushion to the desired position – Release the button – The seat snaps into place

5. Height- and depth-adjustable lumbar support (optional)

Height adjustment: Relieve pressure on the backrest – Move the wheel on both sides of the lumbar support upwards or downwards – Move the lumbar support into the required position – Release the wheel

Depth adjustment: Move the wheel on the lumbar support forwards or backwards until you feel a comfortable support in the back

6. Headrest (optional)

Simply move the headrest into the required position – The headrest stays automatically

7. 2-D armrests (optional)

Height adjustment: Push the button on the outside of the armrest – Raise or lower the armrest into the required position – Release the button – The armrest snaps into place
Width adjustment: Open the locking lever underneath the armrest – Move the armrest into the required position – Tighten the lever

8. 4-D armrests (optional)

Height adjustment: Push the button on the outside of the armrest – Raise or lower the armrest into the required position – Release the button – The armrest snaps into place
Width adjustment: Open the locking lever underneath the armrest – Move the armrest into the required position – Tighten the lever
Depth adjustment: Move the armpad forwards or backwards into the required position – The armpad automatically snaps into place
Pivotable armpad: Pivot the armpad into the required position – Release the armpad – The armpad automatically snaps into place

9. Use

This office swivel chair may only be used as intended and with general due diligence. If used in any other way (e. g. as a climbing aid or if you sit on the armrests), there is a risk of accidents

10. Castors

Castors as per DIN EN 12 5 29 – with load controlled braking mechanism:
For textile floor coverings: Castors with a hard surface
For non-textile floor coverings: Castors with a soft surface – The moving ring has a different colour

11. Service

Service work such as working on or replacing gas springs may only be carried out by trained experts

12. Cleaning and care

You can use a soap solution to clean *plastic parts*. You can clean the *cushions* with

normal upholstery cleaning agents. You can clean the *back membrane* using suction or dry foam

FRANÇAIS

1. Hauteur d'assise

Pour abaisser la surface d'assise : Appuyer sur l'assise – tirer vers le haut le poussoir de droite à l'avant du bouton pivotant sous l'assise – l'assise descend doucement – relâcher le poussoir une fois la hauteur d'assise souhaitée obtenue – l'assise est verrouillée
Pour remonter la surface d'assise : Libérer l'assise – tirer vers le haut le poussoir de droite à l'avant du bouton pivotant sous l'assise – l'assise remonte doucement – relâcher le poussoir une fois la hauteur d'assise souhaitée obtenue – l'assise est verrouillée

2. Réglage de la tension

Par mouvement rapide : bouton pivotant situé à droite sous l'assise – rotation vers l'avant : la contre-force du dossier augmente – rotation vers l'arrière : la contre-force du dossier diminue

3. Angle d'ouverture réglable

Tourner vers l'avant le bouton pivotant situé à gauche sous l'assise : l'angle d'ouverture est ainsi réduit – Tourner vers l'arrière le bouton pivotant situé à gauche sous l'assise : l'angle d'ouverture augmente alors – Angle d'ouverture réglable en 4 positions

4. Réglage de la profondeur de l'assise (en option)

Appuyer sur le poussoir situé à droite sous l'assise – par mouvement du corps, déplacer l'assise dans la position souhaitée – relâcher le poussoir – l'assise s'encliquète

5. Support lombaire réglable en hauteur et en profondeur (en option)

Réglage en hauteur : Libérer le dossier – déplacer vers le haut ou vers le bas la roue des deux côtés du support lombaire – amener le support lombaire dans la position souhaitée – relâcher la roue
Réglage en profondeur : Tourner vers l'avant la roue du support lombaire : la protrusion s'intensifie – Tourner la roue du support lombaire vers l'arrière : la protrusion s'atténue

6. Appuie-tête (en option)

Amener simplement l'appuie-tête dans la position souhaitée – l'appuie-tête se bloque automatiquement

7. Accoudoirs 2-D (en option)

Réglage en hauteur : Maintenir le bouton enfoncé – descendre ou monter l'accoudoir jusqu'à obtenir la hauteur souhaitée – relâcher le bouton – l'accoudoir s'encliquète
Réglage en largeur : Ouvrir la poignée à levier située sous l'accoudoir – amener l'accoudoir dans la position souhaitée – bloquer le levier

8. Accoudoirs 4-D (en option)

Réglage en hauteur : Maintenir le bouton enfoncé – descendre ou monter l'accoudoir jusqu'à obtenir la hauteur souhaitée – relâcher le bouton – l'accoudoir s'encliquète
Réglage en largeur : Ouvrir la poignée à levier située sous l'accoudoir – amener l'accoudoir dans la position souhaitée – bloquer le levier
Réglage en profondeur : Déplacer le coussin de la manchette vers l'avant ou l'arrière dans la position souhaitée – la manchette s'encliquète automatiquement
Manchette orientable : Tourner la manchette dans la position souhaitée – relâcher la manchette – la manchette s'encliquète automatiquement

9. Utilisation

Il convient de faire preuve de diligence lors de l'utilisation de ce fauteuil pivotant de bureau. Toute utilisation non conforme implique un risque de chute (comme le fait de l'utiliser pour monter sur quelque chose ou de s'asseoir sur l'accoudoir)

10. Roulettes

Pour votre sécurité et pour les différents revêtements de sol, nous proposons, conformément aux prescriptions de sécurité, différentes roulettes :
Pour les revêtements de sol textiles : roulettes avec revêtement dur
Pour tous les revêtements de sol non textiles : roulettes avec revêtement souple – l'anneau de roulement est de couleur différente
Toutes les roulettes sont contrôlées selon DIN EN 12 5 29 – freinage en fonction de la charge

11. Maintenance

Les travaux de maintenance, tels que le remplacement et les travaux dans la zone des vérins à gaz, doivent être exclusivement exécutés par du personnel spécialisé et formé

12. Nettoyage et entretien

Pour le nettoyage des *composants en plastique*, utiliser une solution savonneuse.
Les *rembourrages* peuvent être nettoyés à l'aide de détergents appropriés disponibles dans le commerce. La *surface du dossier* peut être aspirée ou nettoyée avec de la mousse sèche

NEDERLANDS

1. Zithoogte

Het zitvlak dieper instellen: De zit belasten – de toets aan de voorkant aan de draaiknop onder de zit naar boven trekken – de zit daalt langzaam – de toets in de gewenste zithoogte loslaten – de zit is vergrendeld
Het zitvlak hoger instellen: De zit ontlasten – de toets aan de voorkant rechts aan de draaiknop onder de zit naar boven trekken – de zit gaat langzaam naar boven – de toets in de gewenste zithoogte loslaten – de zit is vergrendeld

2. Gewichtsinstelling

Door middel van snelinstelling: de draaiknop rechts onder de zetel – naar voren draaien: de tegenkracht van de rugleuning wordt zwaarder – naar achteren draaien: de tegenkracht van de rugleuning wordt lichter

3. Vrij te kiezen openingshoek

De draaiknop links onder de zit naar voren draaien: de openingshoek wordt beperkt – de draaiknop links onder de zit naar achteren draaien: de openingshoek wordt groter – de openingshoek kan in 4 posities ingesteld worden

4. Verstelbare zitdiepte (optioneel)

De toets rechts onder de zit indrukken – de zit met het zitvlak naar de gewenste positie verschuiven – de toets loslaten – de zit is vergrendeld

5. Lendensteun met hoogte- en diepte-instelling (optioneel)

Hoogte-instelling: De rugleuning ontlasten – het draaiwiel aan beide kanten van de lendensteun naar boven of naar beneden schuiven – de lendensteun in de gewenste positie verschuiven – het draaiwiel loslaten
Diepte-instelling: Het draaiwiel aan de lendensteun naar voren draaien: de voorwelving wordt sterker – draaiwiel aan de lendensteun naar achteren: de voorwelving wordt kleiner

6. Hoofdsteun (optioneel)

De hoofdsteun eenvoudig in de gewenste positie schuiven – de hoofdsteun blijft automatisch in zijn positie

7. 2-D-armleuningen (optioneel)

Hoogte-instelling: De knop ingedrukt houden – de armleuning tot in de gewenste positie opheffen of laten dalen – de knop loslaten – de armleuning sluit in

Breedte-instelling: De klemhefboom aan de onderkant van de armleuning openen – de armleuning in de gewenste positie brengen – de hefboom vastzetten

8. 4-D-armleuning (optioneel)

Hoogte-instelling: De knop ingedrukt houden – de armleuning in de gewenste hoogte laten stijgen of laten dalen – de knop loslaten – de armleuning sluit in
Breedte-instelling: De klemhefboom aan de onderkant van de armleuning openen – de armleuning in de gewenste positie plaatsen – de hefboom vergrendelen
Diepte-instelling: Het armleggerpad naar voren of naar achteren tot in de gewenste positie schuiven – de armoplegger sluit automatisch in
Armoplegger zwenkbaar: De armoplegger in de gewenste positie draaien – de armoplegger loslaten – de armoplegger sluit automatisch in

9. Gebruik

Deze kantoordraaistoel mag alleen doelmatig gebruikt worden, met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij een ander gebruik (bijvoorbeeld als opstaphulp of bij het zitten op de armleuningen) bestaat gevaar voor ongevallen

10. Wielen

Wielen volgens DIN EN 12 5 29 – met drukgevoelige remmechaniek:
Voor zachte vloeren: wielen met harde bekleding
Voor harde vloeren: wielen met zachte bekleding – de loopring heeft een andere kleur

11. Service

Servicewerken, zoals het vervangen of het werken in de buurt van de gasveer, mogen alleen door geïnstrueerd vakpersoneel uitgevoerd worden

12. Reiniging en onderhoud

Voor de reiniging van de *kunststof* delen is een zeepoplossing geschikt. De *kussens* kunnen met normaal in de handel verkrijgbare kussenreinigingsmiddelen zuiver gemaakt worden. Het *rugmembraan* kan door afzuigen of droge schuim gereinigd worden



SATO OFFICE GMBH
Jubatus-Allee 1
D - 92263 Ebermannsdorf
Fon +49 (0) 94 38 - 9 49 - 0
Fax +49 (0) 94 38 - 9 49 - 40
www.satooffice.com
info@satooffice.com

SATO S.A.
27th klm Athens-Korinthos Old National Road
GR - 19200 Elefsina
Fon +30 (0) 210 - 6 17 10 00
Fax +30 (0) 210 - 6 17 10 01
www.sato.gr
mail@sato.gr

1070487 09/10